



Nuestra Iglesia



2η Σεπτεμβρίου 2012

**Τοῦ Ἁγίου Μάρτυρος Μάμαντος, τῶν ἐν Ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Νηστευτοῦ καί Παύλου
Πατριαρχῶν Κωνσταντινουπόλεως.**

Ἦχος δ' - Ἐωθινόν Β'.



Ἀπολυτίκιον. Ἦχος γ'. Μόδο 3^ο

Tu mártir Mamas, Señor, por su lucha, recibió de Ti la corona incorruptible, Oh Dios nuestro. Porque obteniendo Tu Poder, destruyó a los tiranos y aniquiló el poderío de los demonios impotentes. Salva, pues, oh Cristo Dios, por sus intercesiones, a nuestras almas.

Κontakiόν. Μόδο 4^ο.

Joaquín y Ana del deshonor de la esterilidad; Adán y Eva de la corrupción de la muerte, fueron liberados, ¡oh! Purísima con tu santo nacimiento; este festeja tu pueblo también, redimido de la culpa de los pecados al gritarte: La estéril da a luz a la Madre de Dios y nodriza de nuestra vida.

PARROQUIA ORTODOXA GRIEGA "DE LOS SANTOS CONSTANTINO Y ELENA"

E-mail: comunicaciones.iglesiagriega@gmail.com

Fono: 356 76 83 - 6 617 74 90

Rector Parroquial Reverendo Padre Ignatios

E- mail: padreignatioscc@gmail.com



**El Prokímenon
Modo 3°**

¡Cuán numerosas tus obras, Señor! Todas las has hecho con sabiduría.

(Stíjo) Bendice Alma mía, al Señor!

Lectura de la Epístola de Pablo a los Romanos.

[16:13-24]

Hermanos, estén alerta, permanezcan firmes en la fe, sean valientes y fuertes. Todo lo que hacen que se haga con amor. Pues les ruego, hermanos, como ya saben, la familia de Stefanás, fue la primera en abrazar la fe en Acaia y se pusieron al servicio de los creyentes, a fin de que Vds. se sometan a este tipo de personas y a todo aquel que colabora y trabaja. Me alegro con la presencia de Stefanás, de Fortunato y de Acaio, ya que ellos suplantaron vuestra ausencia, pues dieron descanso a mi espíritu y al de Vds. Deben Vds. reconocer a este tipo de personas. Les saludan las iglesias de Asia. Les mandan muchos saludos en el Señor, Aquila y Priscila junto con la iglesia de su casa. Les saludan todos los hermanos. Salúdense unos a otros con saludo santo. El saludo lo escribo con mi propia mano, de Pablo. Quien no quiere al Señor Jesucristo que sea en anatema. Marán Atá (ven Señor). La gracia del Señor Jesucristo que sea con Vds. Mi amor está con todos Vds. en Cristo Jesús, Amén."

Aleluya (3)



Προκείμενον. Ἦχος δ'

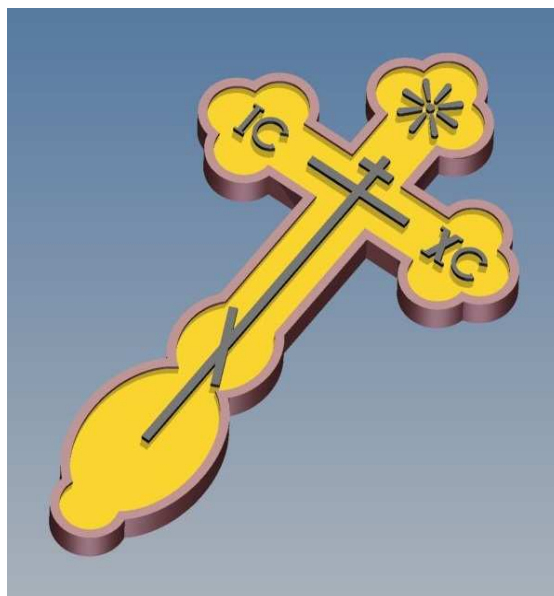
Ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου, Κύριε· πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας.

Στίχ. Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον.

Πρὸς Κορινθίους Α' Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ Ἀναγνώσμα. (16:13-24)

Ἀδελφοί, γρηγορεῖτε, στήκετε ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε, κραταιοῦσθε. Πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω. Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί· οἶδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ, ὅτι ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν ἑαυτούς· ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι καὶ κοπιῶντι. Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ Στεφανᾶ καὶ Φουρτουνάτου καὶ Ἀχαϊκοῦ, ὅτι τὸ ὑμῶν ὑστέρημα οὗτοι ἀνεπλήρωσαν· ἀνέπαυσαν γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν. Ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιούτους. Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας. Ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν Κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας καὶ Πρίσκιλλα σὺν τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ. Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα. Μαρὰν ἀθά. Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ· ἀμήν.

Ἀλληλούϊα (γ')





Lectura del Santo evangelio según Mateo.

[21:33-42]

Dijo el Señor esta parábola: Un hombre hacendado plantó una viña, la rodeó de una cerca, cavó en ella un lagar, edificó una torre, la arrendó a unos labradores y se ausentó. Cuando llegó el tiempo de los frutos, envió sus siervos a los labradores para recibir sus frutos. Pero los labradores apresaron a los siervos y a uno lo apalearon, a otro lo mataron, y a otro lo apedrearon. De nuevo, envió otros siervos más numerosos que los primeros, pero los trataron de la misma manera. Finalmente les envió a su hijo, diciendo: “A mi hijo lo respetarán”. Pero los labradores, al ver al hijo, se dijeron entre sí: “Éste es el heredero. Vengan, matémoslo y quedémonos con su herencia”. Lo apresaron, lo echaron fuera de la viña y lo mataron. Cuando venga, pues, el dueño de la viña, ¿qué hará con aquellos labradores? Le dicen: «A los malos, mala muerte les dará y arrendará la viña a otros labradores que le entregarán los frutos a su tiempo». Jesús les dice: « ¿Nunca leyeron en las Escrituras: La piedra que los constructores desaprobaron, se convirtió en piedra angular; por el Señor ha sido ésta y es maravillosa a nuestros ojos?

Gloria a Ti Señor (2)

Εὐαγγέλιον
Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον
(21: 33-42)

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἄνθρωπός τις ἦν οἰκοδεσπότης, ὃς τις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα, καὶ φραγμὸν αὐτῷ περιέθηκε, καὶ ὠρυξεν ἐν αὐτῷ ληνὸν, καὶ ὠκοδόμησε πύργον· καὶ ἐξέδοτο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν. Ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστειλε τοὺς δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωργοὺς, λαβεῖν τοὺς καρποὺς αὐτοῦ. Καὶ λαβόντες οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ, ὃν μὲν ἔδειραν, ὃν δὲ ἀπέκτειναν, ὃν δὲ ἐλίθοβόλησαν. Πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας τῶν πρώτων· καὶ ἐποίησαν αὐτοῖς

ώσαύτως. Ὑστερον δὲ ἀπέστειλε πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, λέγων· Ἐντραπήσονται τὸν υἱὸν μου. Οἱ δὲ γεωργοὶ, ἰδόντες τὸν υἱὸν, εἶπον ἐν ἑαυτοῖς· Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· δεῦτε, ἀποκτείνωμεν αὐτὸν, καὶ κατάσχωμεν τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ. Καὶ λαβόντες αὐτὸν, ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος, καὶ ἀπέκτειναν. Ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶ-νος, τί ποιήσει τοῖς γεωργοῖς ἐκείνοις; Λέγουσιν αὐτῷ· Κακοὺς κακῶς ἀπο-λέσει αὐτούς· καὶ τὸν ἀμπελῶνα ἐκδώσεται ἄλλοις γεωργοῖς, οἵτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρποὺς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν. Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς Γραφαῖς· Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας· παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστι θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν;

Δόξα σοι ο Κύριος

1º de Septiembre - Indiccion - Año nuevo Liturgico

El año nuevo en la Iglesia comienza el 1º de septiembre, se le llama la Indicción, antiguamente ese día comenzaba el año fiscal en el imperio romano.

La primera fiesta del años es la Natividad de la Virgen María y la última su dormición.



El primer día del Año Nuevo de Iglesia también se llama el principio de la Indicción. El término de Indicción viene de un palabra latina "imponer". Se aplicó originalmente a la imposición de impuestos en Egipto. La primera Indicción mundial fue el 312 cuando el Emperador Constantino (21 de mayo) vio una visión milagrosa de la Cruz en el cielo. Antes de la introducción del calendario Juliano, Roma empezó el Nuevo Año el 1 de septiembre. Según la Santa Tradición, Cristo entró en la sinagoga el 1 de septiembre a anunciar Su misión a la humanidad (Lc. 4:16-22). Citando a Isaías 61:1-2), el Salvador proclamó, "El espíritu del Señor está en mí; porque Él me ha ungido predicar el evangelio al pobres; Él me ha enviado que proclame el descargo a los cautivo, y recuperando de vista a la persiana, para poner a libertad aquéllos que son oprimidos, para proclamar el año aceptable del Señor..." Esta escena se pinta en un manuscrito Vaticano (Biblioteca del Vaticano. Cod. Gr. 1613, p.1).

La tradición dice que los hebreos entraron en la Tierra Prometida en septiembre.